



## LA IMAGEN ANIMAL DESDE LA ANTROPOLOGÍA Y LA HISTORIA

Enrique Delgado López · José Luis Pérez Flores · Sergio González Varela



LA IMAGEN ANIMAL DESDE LA ANTROPOLOGÍA Y LA HISTORIA

LA IMAGEN ANIMAL DESDE LA ANTROPOLOGÍA Y LA HISTORIA

ENRIQUE DELGADO LÓPEZ

JOSÉ LUIS PÉREZ FLORES

SERGIO GONZÁLEZ VARELA

(COORDINADORES)



Primera edición: 2020

La imagen animal desde la antropología y la historia

Rector:

M. en Arq. Manuel Fermín Villar Rubio  
Universidad Autónoma de San Luis Potosí

Secretario General:

Dr. Anuar Abraham Kasis Ariceaga

Director:

Dr. Miguel Aguilar Robledo

Editores:

Enrique Delgado López

José Luis Pérez Flores

Sergio González Varela

Revisión editorial:

Proyecto editorial de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades

Diseño y maquetación

Lucía Ramírez Martínez

Imágenes de portada y contraportada:

Dr. José Luis Pérez Flores

Imagen superior derecha de la portada: grutesco de la Casa del  
Escribano, Tunja, Colombia.

Imagen superior izquierda de la portada: grutesco en el Palacio  
Vecchio, Florencia, Italia

Imagen inferior de la portada: grutesco en los Museos Vaticanos,  
Roma, Italia

Imagen de Contraportada: Museos Vaticanos, Roma, Italia

Queda prohibida la reproducción parcial o total, directa o indirectamente del contenido de la presente obra, sin contar previamente con la autorización expresa y por escrito de los autores, en términos de lo así previsto por la Ley Federal del Derecho de Autor y, en su caso, por los tratados internacionales aplicables.

Hecho en México.

ISBN: 978-607-535-128-5

Derechos de imágenes:

Capítulo 6

Figura 05-Figura 12: reproducciones autorizadas por el Instituto  
Nacional de Antropología e Historia

Capítulo 9

Figura 1-Figura 3: British Museum Creative Commons Attribution-  
NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0  
license)

Capítulo 10

Todas las imágenes de este artículo son Copyright-Free con la atribución CC-BY bajo las licencias de Creative Commons y/o de GNU-General Public License que las propias instituciones y personas que produjeron el contenido estipulan en sus websites y/o redes sociales digitales.

Figura 1: [https://ar.wikipedia.org/wiki/ملف:ابو\\_العول\\_منظور\\_مختلف.jpg](https://ar.wikipedia.org/wiki/ملف:ابو_العول_منظور_مختلف.jpg)

Figura 2: [https://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=116961&partId=1&images=true](https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=116961&partId=1&images=true)

Figura 3: [https://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=116961&partId=1&images=true](https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=116961&partId=1&images=true)

Figura 4: [https://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=116965&partId=1](https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=116965&partId=1)

Figura 5: <https://www.facebook.com/gliserio7>

Figura 6: <https://www.facebook.com/gwynefer>

Figura 7: <https://www.facebook.com/gwynefer>

Figura 8: [https://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=113355&partId=1](https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=113355&partId=1)

Figura 9: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/544484>

Figura 10: [https://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=114412&partId=1](https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=114412&partId=1)

Figura 11: <https://ancientegyptheritage.wordpress.com/2016/01/03/luxor-egypt-now-is-a-great-time-to-visit/>

Figura 12: <https://www.metmuseum.org/toah/works-of-art/30.8.45a-c/>

Figura 13: <https://www.metmuseum.org/es/art/collection/search/544442>

Figura 14: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%C3%84gyptisches\\_Museum\\_Kairo\\_2016-03-29\\_Sphinx-Statue.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%C3%84gyptisches_Museum_Kairo_2016-03-29_Sphinx-Statue.jpg)

Figura 15: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Giza\\_Plateau\\_-\\_Sphinx.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Giza_Plateau_-_Sphinx.jpg)

Grafías. Todos los jeroglíficos mostrados en el artículo fueron elaborados con el programa: JSesh. An Open Source Hieroglyphic Editor creado por Serge Rosmorduc bajo la licencia CeCill de GNU de la Free Software Foundation. Rosmorduc, Serge. (2014). JSesh Documentation. [online] Available at: <http://jseshdoc.qenherkhopheshef.org> (Revisado el 17 de Septiembre de 2019).

Este libro forma parte del trabajo colegiado del Cuerpo Académico Estética, Cultura y Poder (UASLP-CA-2017). Los capítulos que lo componen fueron dictaminados con doble arbitraje ciego.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
<i>Enrique Delgado López</i>	
<i>José Luis Pérez Flores</i>	
<i>Sergio González Varela</i>	
Bibliografía.....	8
IMÁGENES, METÁFORAS Y PERSONIFICACIONES ANIMALES: HACIA UNA ANTROPOLOGÍA DE LOS DEVENIRES.....	11
<i>Sergio González Varela</i>	
Introducción.....	11
Innovaciones, intensidades y participaciones: hacia una antropología de los devenires.....	12
Devenir animal: la capoeira angola y sus imágenes e identificaciones animales.....	16
Conclusión.....	19
Obras citadas.....	20
PRIMERA PARTE	
EL LUGAR SOCIAL DE LOS ANIMALES: PRÁCTICA, CULTURA Y AGENCIA EN LA COSMOVISIÓN MIXTECA.....	23
<i>Ivy Alana Rieger</i>	
Introducción.....	23
Teorizando el concepto del animal en los estudios antropológicos.....	23
El lugar social de los animales en la cosmovisión mixteca.....	25
La despescuezada de gallos.....	29
Conclusiones.....	33
Bibliografía.....	34
NAMÚTI ARIWÉAME: COSA CON ALMA. PROSOPOPEYA ANIMAL EN LA CULTURA TARAHUMARA.....	37
<i>Eduardo R. Saucedo Sánchez De Tagle</i>	
Introducción.....	37
Breves consideraciones teóricas.....	38
La prosopopeya animal en los textos etnográficos rarámuri.....	41
El origen común y la cercanía entre animales y personas.....	44
Los animales (y las personas) de Dios y del Diablo.....	44
Seres del Universo capaces de transformarse en animales y/o personas.....	45
ANIMALES QUE COMUNICAN EL DESTINO HUMANO.....	46
Animales que son imagen de la sociedad rarámuri.....	47
Conclusiones.....	48
Bibliografía.....	49

COSMOVISIÓN Y LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LA ABEJA NATIVA SIN AGUIJÓN, MELIPONA BEECHEII, ENTRE LOS PUEBLOS MAYAS .....	53
<i>M. Genoveva R. Ocampo Rosales</i>	
Introducción .....	53
La apropiación de la naturaleza: .....	53
La estética indígena y la creación de imágenes: .....	54
En el origen del tiempo y el espacio: .....	56
Las imágenes de las meliponas en el arte maya: .....	58
Conclusiones: .....	61
Referencias bibliográficas: .....	62
Bibliografía: .....	63
Consulta de sitios en línea: .....	64
LA IMAGEN DEL CÁNIDO DOMÉSTICO AL HÍBRIDO. EL PERRO, LOBO, COYOTE, LOBERRO Y COYOPERRO EN LA SOCIEDAD DE TEOTIHUACÁN .....	65
<i>Gilberto Pérez Roldán</i>	
<i>Raúl Valadez Azúa</i>	
Antecedentes .....	65
Metodología .....	66
Resultados .....	66
Análisis .....	69
Un interesante complemento: la iconografía .....	71
Discusión .....	72
Concepto del silvestre a doméstico .....	72
Conclusiones .....	74
Bibliografía .....	74
SEGUNDA PARTE	
EL GRUTESCO Y LA TRADICIÓN INDÍGENA EN LAS REPRESENTACIONES ZOOMÓRFICAS EN EL CONVENTO DE IXMIQUILPAN .....	79
<i>José Luis Pérez Flores</i>	
Dos tradiciones artísticas frente a frente .....	79
El grutesco y los modelos zoomórficos .....	81
El arte indígena y su supervivencia bajo el cristianismo .....	85
Los grutescos y la presencia de metáfora animal en la pintura conventual del siglo XVI .....	86
¿Delfín o ciplactli? .....	90
Conclusiones .....	92
Bibliografía .....	93

<b>LA REPRESENTACIÓN DE ANIMALES EN LA EXPEDICIÓN DE FRANCISCO HERNÁNDEZ A LA NUEVA ESPAÑA (1570-1576)</b> .....	95
<i>Enrique Delgado López</i>	
El mundo es uno, pero diferente .....	95
La expedición de Francisco Hernández (1570-1576) .....	99
Historiando las propiedades curativas de los animales .....	101
Conclusiones .....	106
Bibliografía .....	108
<b>ANIMALES Y TRATAMIENTOS TERAPÉUTICOS EN EL MÉXICO NOVOHISPANO (SIGLO XVIII)</b> .....	109
<i>Verónica Ramírez Ortega</i>	
<i>Ma. Luisa Rodríguez Sala</i>	
Materia médica animal: antecedentes .....	109
El siglo XVIII: redescubrimiento y puesta en práctica de remedios indígenas .....	114
Comentarios finales .....	121
Fuentes documentales y Bibliografía .....	121
<b>TERCERA PARTE</b>	
<b>ALGUNAS MENCIONES DEL HALCÓN DENTRO DE LA TRADICIÓN LITERARIA GERMÁNICA MEDIEVAL</b> .....	125
<i>Jorge Ordóñez Burgos</i>	
Consideraciones iniciales .....	125
Adopción del halcón como símbolo cultural .....	127
Descripción del halcón .....	131
El halcón en la literatura medieval .....	133
Ich zôch mir einen valken, Der de Kûrenberg .....	134
Crie a un halcón, El de Kûrenberg .....	134
A manera de cierre .....	146
Bibliografía .....	146
Fuentes .....	146
<b>EL LEÓN EN EL EGIPTO FARAÓNICO. SÍMBOLO DE PODER Y REALEZA</b> .....	149
<i>Gerardo P. Taber</i>	
La génesis del motivo del león .....	149
Nomenclaturas, connotaciones simbólicas y algunas deidades leoninas .....	152
La esfinge, binomio de poder .....	158
Comentarios finales .....	160

EL HUEMUL EN LA ICONOGRAFÍA DEL PENTECOSTALISMO CHILENO .....	163
<i>Eder Palomo Hatem</i>	
<i>Enrique Delgado López</i>	
Introducción .....	163
El Huemul: emblema nacional en murales de templos pentecostales .....	163
El Salmo 42:1: Como <i>el Huemul</i> brama por las corrientes de las aguas.....	164
Will Hoover y el nacionalismo .....	170
Conclusiones .....	170
BIBLIOGRAFÍA .....	171





## ALGUNAS MENCIONES DEL HALCÓN DENTRO DE LA TRADICIÓN LITERARIA GERMÁNICA MEDIEVAL

Jorge Ordóñez Burgos

### CONSIDERACIONES INICIALES

Entre las imágenes que aparecen dentro de los textos medievales alemanes, hay algunas que nos proporcionan elementos para comprender parte de las prácticas cotidianas que se llevaban a cabo en lugares y tiempos lejanos. En ellas se sintetiza la idea del amor galante, el rol que jugaban los géneros dentro de la sociedad, o la escala de seres impresa en la naturaleza dominada por animales que fascinaron a poetas y naturalistas por su majestuosidad, agilidad y fiereza. Además de creencias religiosas esbozadas en símbolos<sup>1</sup> que eran llevados más allá de los cantos para ser fijados en la heráldica, ya como vínculo de identidad de los pobladores del mundo germano, ya como icono bélico con que se inflamaban las pasiones en el campo de batalla. En el presente estudio se revisarán someramente algunos significados que aedos medievales le asignaron al halcón entre los siglos XI y XIV<sup>2</sup>. Por cuestiones metodológicas, se consignan los versos escritos en alemán medieval, acompañados de imperfectas traducciones mías al castellano. Cabe enfatizar que la mirada echada en los viejos poemas dista mucho de la de un filólogo germanista.

Complementariamente se consultaron otros textos medievales y del siglo XVI, con el fin de reunir el mayor número de elementos posible para desarrollar una lectura más cercana al sentido original de los poemas. En primer lugar, se revisó *De arte venandi cum avibus* (*Del arte de la caza con aves*), escrito por Federico II y datado del siglo XIII. Entre

<sup>1</sup> Por ejemplo, en el *Libellus de natura animalium*, un bestiario del siglo XIV-XV, se habla del águila en términos de un animal con hábitos alegóricos que revela la misión de Jesús “[A propósito de la renovación del pico, machacándolo contra la piedra] Del mismo modo, nosotros, que estamos agobiados de la torpeza de la culpa, debemos hallar la piedra, es decir, a Cristo, tal como dijo el apóstol: “Yo, piedra viva”, y debemos golpear nuestra boca, o sea, asumir la penitencia por las acciones cometidas”<sup>204</sup>, no. II. –La pantera también fue identificada con Jesús por algunas tradiciones medievales, cf. *Phys. Armenio*, 128, no. XVIII, posiblemente escrito en el s. V; *Prooietez des bestes*, Bianciotto, 46-48.

<sup>2</sup> Para tal propósito se integró un pequeño muestrario literario, integrado a partir de textos en los que la mención del halcón cumple con ciertos elementos paradigmáticos establecidos por estudiosos del tema, a saber: el ave y su identificación con el amor de pareja, el halcón y la guerra, o la halconería vista en términos de actividad propia de una clase social. Las piezas seleccionadas son: *Ich zöch mir einen valken* de *Der von Kurenberg* (aproximadamente 1150-1160), *Ez stuont ein frouwe alleine*, de *Dietmar von Eist* (s. XII), *Ein blic, ein wanc* de *Burkhard von Hohenfels* (principios del siglo XIII), un pasaje de *Das Niebelungslied* (s. XIII) y unos versos del *Parzival* de *Wolfram von Eschenbach* (s. XIV). Para la revisión de los versos se recurrió a traducciones en alemán contemporáneo de los originales –y en un par de casos, un alemán no muy actual–; no por ello, la versión original se dejó de lado. Las ediciones en alemán contemporáneo que se consultaron fueron: para *Der von Kurenberg*, *Diermar von Eist* y *Burkhard von Hohenfels* se recurrió a *Dorothea Klein* (*Minnesang*, Reclam, 2010). Para *Niebelungslied* se consultó la versión de *Karl Simrock* (*G. Gotta'schen Buchhandlung*, 1868) y para *Wolfram von Eschenbach* se utilizó la edición del mismo *Simrock* (*G. Gotta'schen Buchhandlung*, 1883).

las aves que allí cuidadosamente son estudiadas, está el halcón. Petra Riha comenta sobre la trascendencia de dicho tratado:

Con su libro de halcones, creó el estándar de la historia natural de las aves, al grado que aún hoy en día su libro es importante para la cetrería. Es más que un manual, Federico II expuso la anatomía y hábitat de otras ochenta diferentes especies que en él son identificadas<sup>3</sup>

De forma simultánea, Federico II nos brinda elementos arqueológicos para comprender el papel del halcón en las dimensiones que lo hacía una sociedad viva<sup>4</sup>. En segundo lugar, fue revisado el *Codex Manesse*<sup>5</sup>, un manuscrito suizo de finales del siglo XIII que recoge la poesía amorosa ("*Minnesang*") de varias decenas de autores alemanes medievales, entre ellos puede citarse a Wolfram von Eschenbach, el conde Rudolf von Neuenburg, Reinmar el viejo, Otto vom Turne, Alram von Gresten, el conde von Regensburg, Meister Sigeher, Leuthold von Saven, Ulrich von Winterstetten, el conde Konrad von Kichenberg, el conde Albrecht von Heigerloch, y, por citar uno de entre tantos más, el conde Heinrich von Meißen. Acompañando los versos, el códice contiene miniaturas en las que se representa la imagen de los rapsodas, exaltándolos en uno de estos diferentes escenarios: el religioso, el político, el militar, o, el que nos interesa, la caza con halcones. Franz Xavier Kraus, en su estudio introductorio del códice, hecho en 1887, apunta:

La importancia capital que tiene el manuscrito como vestigio de la pintura, en especial como monumento histórico-cultural consiste en ser fuente de información muy rica y variada para el investigador que está interesado en el idioma, las costumbres y el vestuario del siglo XIV. Así como en la vida, en el empuje de los círculos de caballería, en especial el quehacer cultural de Alemania y los bendecidos alrededores del Lago de Constanza<sup>6</sup>.

Por último, se mostrarán imágenes de halconeros elaboradas en el siglo XVI, aunque ya no podemos considerar el período estrictamente parte de la Edad Media, si es plausible abordarlo en términos de consecuencia inmediata del entorno que nos interesa. Se mostrarán tres ilustraciones: 1) Un grabado que se publicó en una edición del tratado ciceroniano *Sobre los oficios* de 1531, hecha por Hans Weiditz. La composición se integra por un rey, un cetrero y un filósofo. 2) Un jinete con halcón de Martin Plegink, elaborada según los convencionalismos germanos, datada de 1594. 3) Una impresión, estilo suizo, elaborada por Dietrich Meyer, datada de 1599, donde aparecen halcones auxiliando a cazadores.

---

<sup>3</sup> Das Falkenbuch Friedrichs II<sup>o</sup>, p. 3. La traducción es mía.

<sup>4</sup> Dentro de la península ibérica, también se escribieron obras sobre cetrería en el s. XIII. Se menciona este hecho para dar una visión un poco más panorámica acerca de la escritura de la época. Dos fueron las obras mejor logradas, a saber: *Lo libre dell nudriment e de la cura dels oçells* (El libro de la alimentación y cuidado de las aves), escrito en catalán. Y *Libro de la cetrería*, compuesto originalmente en árabe y traducido al castellano mediante la intervención de Alfonso X.

<sup>5</sup> Actualmente pertenece a la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg, (Cod. Pal. germ., 848), conocido también con el nombre *Manuscrito largo de poetas de Heidelberg*. Buena parte de los poemas ahí recogidos se debe a la recopilación del clérigo Rüdiger Manesse de Zurich, el texto se elaboró entre 1300 y 1340. El orden de aparición de los poetas se hace de manera decreciente, iniciando con Enrique IV, hijo de Barbaroja, pasando a nobles con títulos de mayor a menor importancia, a saber: margraves, duques, condes y barones, hasta llegar a plebeyos.

<sup>6</sup> Die Miniaturen der Manesse'schen Liederhandschrift. Im Austrage des Großherzoglich Badischen Ministeriums der Justiz, des Kultus und Unterrichts nach dem Original der Pariser Nationalbibliothek in unveränderlichem Lichtdruck, pp. 12-13. La traducción es mía.

#### ADOPCIÓN DEL HALCÓN COMO SÍMBOLO CULTURAL

Varias civilizaciones, a lo largo de la historia de la humanidad, han sentido admiración por animales que, sólo a través del tiempo y la observación, logran identificar como pertenecientes a especies diferentes. Felinos cazadores de gran tamaño eran nombrados en África, Europa y Asia, todavía hasta el siglo XVII, bajo el genérico "pantera". Caninos variados eran adorados en el antiguo Egipto, identificándolos con el desierto, el mar o los rituales funerarios que conducían al Más Allá (el chacal, *canis aureus*; el perro semién o caberú, *canis simensis*; o el perro salvaje, *lycaon pictus*). Entre muchos ejemplos más está la concepción cósmico-religiosa que los celtas y los osetas tenían de los cérvidos. Según las actividades y valores de los pueblos, se abstraen rasgos de los animales para conectarlos con una forma de vivir y pensar. Las distinciones taxonómicas quedan un tanto de lado cuando se tiene contacto vivencial con la naturaleza. Las rapaces, género al que pertenecen el halcón y otras aves cazadoras como el águila, el cernícalo o el azor, suele confundirseles, dada la majestuosidad de su vuelo, la fuerza de sus garras y la capacidad para construir nidos en sitios inalcanzables. Dentro de la tradición germánica, es de citarse una vieja compilación heráldica, en la que no se diferencia el águila del halcón, quizá por lo poco que se sabía entonces sobre iconografía real egipcia, o, talvez para darle un acento de antigüedad lejana a los símbolos patrios alemanes. El texto referido es el *Wappenfibel* (el *Compendio heráldico*) de M. Hildebrandt, publicado originalmente en 1887<sup>7</sup>, allí puede leerse lo siguiente:

Ya 2000 años antes del nacimiento de Cristo, entre los reyes egipcios, el águila era un apreciado símbolo de señorío<sup>8</sup>; después, dentro de casi todos los pueblos antiguos hasta la era romana, esta valoración se conservó<sup>9</sup>. Aquí estaba el águila de Júpiter, que era el símbolo del reino. En el palacio de Carlomagno de Aachen, estaba exhibida el águila alada. En la *Crónica del mundo* del obispo Otto von Freising, escrita alrededor de 1400, aparece el águila como la principal figura heráldica carolingia<sup>10</sup>.

En el *Codex Manesse* aparecen diversas imágenes que representan halcones y otras rapaces, su presencia ayuda a comprender el papel que desempeñaban estas aves en el contexto de la nobleza del mundo germánico medieval. Como se apuntó arriba, el texto plasma primordialmente imágenes de poetas desarrollando actividades que, en su mayoría, eran propias de la clase alta. Entre las escenas que encontramos son de interés para el este trabajo las siguientes: Konrad, el Joven (1252-1268) quien aparece montado a caballo acompañado de un monje, ambos llevan en la mano izquierda un guante de cetrería<sup>11</sup>. El religioso conserva al ave con él, mientras que Konrad ha saltado la suya para cazar. Los halcones son de plumaje blanco-grisáceo. Otras ilustraciones que muestran criaturas con características muy similares son la de Herr Wilhelm von Heinzenburg (1264-1292), quien aparece sentado entregando una carta con algún sello especial a una mujer<sup>12</sup>. A la altura de la cabeza del hombre sentado, puede verse un pedestal con un halcón posado en él – en este caso, de color gris con pequeñas motas negras-. El ave se alimenta de

<sup>7</sup> El ejemplar consultado data de 1937 y es una edición conmemorativa de la editorial. Cabe destacar que el texto sufrió modificaciones conforme a las condiciones que se vivían en ese tiempo en Alemania, los cambios gestados por la política racial nacional-socialista se vieron reflejados en genealogías, blasones y escudos.

<sup>8</sup> Se refiere a una de las representaciones que se hacían del rey o del faraón –según la época y tiempo– como halcón, ya cuando se le identificaba con Ra-creador-sol, ya cuando se le mostraba en el papel de Horus-príncipe heredero-primero faraón de Egipto.

<sup>9</sup> Jacob Grimm logra captar el trato ambiguo que recibían algunas rapaces en la Antigüedad: „Grotefend inscr. umbr. 6, 8. der habicht war den Apoll heilig. Schwarte s. 16. 17 Od. 15, 525 wo er ki/rkoj heisst, sonst i(e)rac [halcón], der auch den Aegyptern als heiliger vogel galt.“ El subrayado es mío. *Deutsche Mythologie. Vollständige Ausgabe*, p. 1088.

<sup>10</sup> Hildebrandts *Wappenfibel*, p. 5. La traducción es mía.

<sup>11</sup> 7 r.

<sup>12</sup> 162 v.

un trozo de carne que, posiblemente le proporcionó su criador. Debajo del pedestal se distingue una garra que sale de un cilindro, una insignia heráldica que resalta las actividades del poeta. Herr Leuthold von Saven (s. XIII) es representado montando a caballo frente a la ventana de una doncella, quien recibe un documento del poeta. En la mano izquierda lleva un guante de cetrería y, posado en él, un halcón de color gris con motas negras por todo el cuerpo<sup>13</sup>. Werner von Teufel (principios del siglo XIII) se presenta montado a caballo en compañía de una dama, que también va sobre un corcel, ella lleva un guante de cetrería en su mano izquierda. Ulrich von Gutenberg (finales del último tercio del siglo XII) va montado a caballo, en su mano izquierda lleva el guante de altanero, posado en él, un halcón blanco, con puntitos negros sobre la nuca y en la supracobertera pequeña de las alas, como un trozo de carne roja<sup>14</sup>. Según la opinión experta del Dr. Felipe Chávez Ramírez, las rapaces de las miniaturas citadas corresponden al halcón gerifalte (*falco rusticolus*); usado en la cetrería desde hace siglos, de hecho, en el medioevo era muypreciado por los nobles. Existen variaciones en el color del plumaje del gerifalte, puede encontrarse todo blanco, aplomado y marrón negruzco. Aunque es una especie que tiene su origen en el ártico, poblaciones enteras se han distribuido por zonas más cálidas de América, Asia y Europa.

Al margrave Heinrich von Meißen se le dedica una miniatura en la que se muestra acompañado de un sirviente que va montado a caballo a su lado, al igual que él. En el cielo se puede ver un grupo de tres halcones café que cazan ocas de color gris. En el suelo, un halcón se alimenta de su presa, regodeándose en la sangre de la víctima. En segundo plano, aparece otro sirviente del margrave ataviado con un atuendo similar al de un juglar<sup>15</sup>. Las garras de rapaces aparecen en repetidas ocasiones como insignias heráldicas que dignifican la posición social y militar de su poseedor. Para ejemplificarlo se referirán tres ilustraciones diferentes, la primera, muestra a Otto von Bottenlauben (alrededor del 1175-1244), se le representa sentado tomando un largo pliego de papel con la mano derecha, al otro extremo, un asistente sostiene la mayor parte de la pieza. En la parte superior izquierda está el escudo de armas y en la derecha un yelmo bermejo con una garra de águila puesta hacia arriba<sup>16</sup>.

La ilustración de Herr Heinrich von Frauenberg (1284-1305) lo muestra montado a caballo con armas y vestuario de torneo, cabe destacar un yelmo sable con una garra colocada en cada costado de la parte superior<sup>17</sup>. A diferencia de la pieza del folio 27, los dedos de los pies no son de tamaño dispar, de aquí se concluye que, de ser precisa su representación, pertenecen a un halcón. Una garra muy similar se aprecia en el folio 162 v, del que ya se habló arriba. Un boceto sin nombre ni color, elaborado en lápiz, muestra dos caballeros enfrentándose en un torneo, unos músicos

---

<sup>13</sup> 164 v.

<sup>14</sup> 73 r.

<sup>15</sup> 14 r.

<sup>16</sup> 27 r. Si las proporciones anatómicas del artista son correctas, la garra pertenece a un águila, puesto que los dedos de sus pies suelen no ser del mismo tamaño, a diferencia de las garras de los halcones que no presentan diferencias tan notables.

<sup>17</sup> 61 r. –Sobre las garras de esta clase de aves, Ferguson-Lees y David comentan: “En la mayoría de las especies [de rapaces], la uña del dedo externo (el cuarto) es visiblemente menor que las otras, pero es de un tamaño más igualado en los halcones; también lo es en el águila pescadora y en los pigargos, los cuales, por lo que parece, tienen que utilizar todos los medios disponibles para aferrarse a sus resbaladizas presas... La anchura de las garras extendidas es importante para agarrar presas que se mueven con rapidez o que no se pueden localizar con precisión durante el ataque, como sucede en las persecuciones aéreas (halcones, gavilanes y azores) o cuando las aves se lanzan sobre presas pequeñas en la densa vegetación (aguiluchos). Esto explica por qué especies compactas como el halcón peregrino y el milano murcielaguero tienen y uñas que son largas pero no muy robustas para el tamaño del ave. Los pies de este tipo tienen como función principal agarrar y transportar presas que han sido inmovilizadas por el impacto. Los pies de la mayoría de los halcones, aguiluchos, gavilanes y azores tienen también un dedo medio particularmente largo (aunque esto es asimismo cierto para los pies andadores de muchos buitres).” Rapaces del mundo, p. 74.



Figuras 1 a 4, aspectos del Codex Manesse, al pie de cada uno se especifican los folios donde aparecen.

tocan instrumentos de viento durante la contienda. El caballero del lado izquierdo lleva sobre el yelmo un ave que parece ser un halcón<sup>18</sup>.

Otros convencionalismos estéticos para representar al halcón como símbolo de nobleza se pueden ver en la miniatura de Herr Konrad von Alstetten (principios del s. XIV), la escena lo muestra recostado en un jardín, apoyado en las piernas de su amada. En la mano izquierda lleva el guantelete de cetrero, sobre él el halcón gris de motas negras que devora carne con el pico. Sobre los amantes está el yelmo y escudo de armas<sup>19</sup>. Una imagen más plebeya es la que representa a Kunz von Rosenheim, quien va vestido con ropajes modestos y lleva un petaso en la cabeza, está acompañado por una campesina provista de una hoz con la que corta trigo de un plantío. El poeta lleva un halcón gris en su mano izquierda, protegida por el instrumento característico de los cetreros<sup>20</sup>. Por último, Der Kol von Nüssen (el Carbón de Nüssen) es igualmente presentado en un contexto lejano a la opulencia de los ricos nobles mencionados anteriormente. En lugar de utilizar el halcón para cazar, parece ser que intenta derribar un halcón posado sobre una rama de un nogal; para tal propósito, nuestro poeta se vale de una ballesta. En el árbol hay cuatro aves más, una de ellas podría ser un cuervo<sup>21</sup>.

Para terminar con esta sucinta revisión iconográfica, se mencionarán algunas ilustraciones alemanas que ya no pertenecen a la Edad Media, sin embargo, heredan buena parte de la tradición halconera que se gestó siglos atrás. Esta práctica siguió desarrollándose entre los nobles, dado que esa clase de caza servía para corroborar su estatus social. El primer grabado fue hecho por Martin Plegink y fue publicado por Stephan Herman en 1594 en Ansbach. Muestra a un jinete llevando a la rapaza en la mano derecha, nótese que en la Edad Media solía colocarse en la izquierda.

El grabado muestra diferencias de estilo respecto de las miniaturas medievales que representan a personajes y actividades similares. En el siglo XVI, el volumen corporal de las figuras, así como los ornamentos del caballo y el jinete son distintos a los coloridos dibujos planos de siglos atrás. Dichas variantes se presentan no sólo en las ilustraciones de libros, sino también en la heráldica. Sobre el particular, Hildebrandt señala:

El estilo heráldico se desarrolla, en suma, con el estilo artístico. En la heráldica, se distingue, por lo general, la representación de un blasón en temprano, alto y tardío gótico, Renacimiento, Barroco y estilo rococó. Además de la temporalidad, se

<sup>18</sup> 196 r.

<sup>19</sup> 249 v.

<sup>20</sup> 394 r.

<sup>21</sup> 396 r.



Figura 5: Grabado hecho en papel, mide 4.7 x 5 cm., pertenece al British Museum y tiene el no. de clasificación 1910,0409.16.

La imagen corresponde a la serie 9 de jinetes, el Museo tiene en total ocho colecciones de ilustraciones ecuestres.

reconoce el estilo regional característico... En el tiempo de la heráldica viva, los elementos básicos convencionales eran, en la pomposa época del Renacimiento, fuertemente personalizados. Así que, un reconocible recargamiento de los blasones, para nuestro gusto actual resulta poco grato.<sup>22</sup>

Abajo de estas líneas, se aprecia otro grabado alemán, elaborado por Dietrich Meyer en 1599, confeccionado según convencionalismos estéticos suizos. Aquí es visible el ambiente que rodeaba la caza con halcón. Hay dos jinetes, el del centro lleva al ave posada en el guantelete, el de la extrema derecha está detrás de un árbol y presumiblemente a él pertenece la rapaz que ataca a una liebre –aunque no es visible la manopla propia de los halconeros-. Aparecen dos hombres con una red, que bien podrían ser sirvientes de los jinetes, además, hay de un perro ubicado en la extrema izquierda del grabado. Cabe mencionar que la liebre y su verdugo no están dibujados en proporción con el resto de la escena.



Figura 6: La pieza mide 3.3 x 17.2 cm. Es propiedad del British Museum, no. clasificación 1843.0513.534.

<sup>22</sup> *Hildebrandts Wappenfibel*, cf. el artículo „Stil“, *estilo*, p. 63. La traducción es mía. –Cabe resaltar que en esta obra se hacen comparaciones entre los convencionalismos estéticos de escudos y blasones, son de mencionarse: el escudo nacional alemán presentado en tres variantes históricas, gótico temprano, gótico tardío y Renacimiento, p. 4; la representación del león, en los mismos tres períodos arriba señalados, p. 46; un bello dossier que exhibe muestras de escudos de familia del gótico temprano, gótico tardío y Renacimiento temprano, colocado entre las pp. 62-63; entre las pp. 65-68, se muestran escudos del gótico temprano, alto y tardío, Renacimiento, Renacimiento tardío y Barroco. Al igual que el grabado de Plegink es notoria la pérdida de sobriedad en los blasones estudiados, según nuestra apreciación de las cosas. Conforme pasan los siglos aparecen más elementos silvestres que enmarcan los escudos, más arabescos que saturan las imágenes góticas base.

Por último, se muestra otro grabado anterior a los dos primeros, se deja al final por presentar al halconero en condiciones un tanto diferentes a los anteriores. La pieza es un grabado en madera que proviene de Augsburgo, elaborada en 1531 por Hans Weiditz y publicado por Heinrich Steiner. Es una ilustración del tratado *De los oficios* de Cicerón. La imagen presenta a un rey, ataviado con manto, cetro y corona; un noble con un halcón posado en su mano izquierda y un filósofo que lleva un libro abierto en la mano. La composición introduce a la cetrería como parte de la alta cultura o, quizá, la civilización en su conjunto. Las mentes que conducen a la gente están representadas mediante el poder del estado, personificado por el monarca. La dirección y administración encargada a la nobleza cuyo símbolo es el halconero y, la reflexión racional desarrollada por el filósofo, quien podría tener en su poder un tratado de filosofía política como *La República* de Platón.



Figura 7: La ilustración mide 9.5 x 15.4 cm. Es propiedad del British Museum, número de clasificación E, 7. 73.

#### DESCRIPCIÓN DEL HALCÓN

El halcón es un ave rapaz, del orden de las falconiformes<sup>23</sup>, perteneciente a la familia de los falcónidos. A la categoría de las rapaces pertenecen muchas especies de aves, entre ellas, el águila, el cernícalo, la cigüeña, el buitre, el milano, el águila pescadora, el búho, el azor y, las decenas de variantes del halcón que se distribuyen por todos los continentes y climas. Las rapaces se distinguen por ser cazadoras, principalmente de otras aves o peces, en casos excepcionales, pueden encontrarse insectívoras o carroñeras. Es frecuente que, dentro de la cadena alimenticia, las rapaces ocupen el puesto de depredadoras, es decir, no son presa de otro animal que se alimente de ellas. Los falconiformes se caracterizan por tener garras fuertes provistas de filosas uñas curvas, tal condición facilita el aprisionamiento de sus víctimas y la sujeción firme de su cadáver para desmenuzarlo con más eficacia valiéndose del pico, que es ganchudo y robusto. La gran mayoría tiene una vista muy desarrollada, capaz de distinguir con precisión a su víctima a grandes distancias. Tienen plumaje compacto que facilita el desplazamiento por el aire. Existe un pequeño grupo de falconiformes que se dedican a cazar en el suelo, como el halcón selvático mexicano, estos especímenes cuentan con alas más cortas y redondeadas, así como patas más largas que aquellos que capturan a su presa en vuelo<sup>24</sup>.

<sup>23</sup> Tradicionalmente, se dividía el orden de los falconiformes en tres ramas: 1) Cathartiformes (cóndores y zopilotes), 2) Falconiformes (caracaras y halcones) y 3) Accipitriformes, que, a su vez, se dividen en dos subórdenes: i) Accipitres (milanos, pigargos, buitres y águilas) y ii) Sagitarii (Secretario). Como se verá más adelante, ya no es del todo aceptada esta clasificación.

<sup>24</sup> Hay dos especies de halcón selvático en México, a saber, el halcón selvático barrado (*Micrastor ruficollis*) y el halcón selvático de collar (*Micrastor semitorquatus*). Aunque no fueron conocidas por los cetreros alemanes medievales, es importante apuntar que no son aptas para ser entrenadas para la altanería. Para mayor información sobre estas aves, cf. "Rapaces en peligro: descubriendo al

La confusión que existía entre quienes estudiaban símbolos religiosos antiguos durante el siglo XIX, como en el caso específico de Egipto, se debe a varias razones; entre otras, motivos técnicos e históricos que ya fueron apuntados arriba. No obstante, Jacob Grimm, a pesar de distinguir entre el águila y el halcón, los coloca en el mismo nivel simbólico, posiblemente, por sintetizar características del género de las rapaces, orden al que pertenecen el águila, el halcón, el azor, el cernícalo y diversas aves cazadoras más. O tal vez porque aún para los mismos especialistas contemporáneos nuestros, es difícil distinguir entre las rapaces<sup>25</sup>. Criterios como la trayectoria que describe su vuelo, la diferencia entre sexos o el plumaje, no siempre resultan atinados para distinguir una especie de otra.

La tradición halconera en Alemania, y en buena parte de Europa occidental<sup>26</sup>, proviene del Oriente, por ello, algunas especies que se usan para dicha actividad son las mismas que son ampliamente conocidas por hindúes, árabes e iraníes. Las especies que se usaban en aquellos días con más frecuencia para entrenarlas en la cacería eran el halcón sacre (*falco cherrung*)<sup>27</sup>, el halcón peregrino (*falco peregrinus*)<sup>28</sup> y el halcón gerifalte (*falco rusticolus*)<sup>29</sup>, este último

---

halcón selvático de collar” de Marisela Martínez Ruiz y Patricia Escalante Pliego.

<sup>25</sup> Así lo apuntan Ferguson-Lees y Christie: “Las rapaces figuran entre las más difíciles de identificar de todas las aves. Aunque algunas especies son fáciles debido a sus llamativos diseños, formas o comportamiento, o porque las alternativas locales son pocas, ciertos grupos son tan notoriamente complejos que incluso el observador de rapaces más experimentado no siempre es capaz de nombrar cada uno de los individuos que avista, especialmente en los trópicos o en las rutas migratorias”, *Rapaces del mundo*, p. 42.

<sup>26</sup> Petra Riha comenta: “Los godos del este aprendieron la altanería mediante el encuentro con los sármatas, un pueblo ecuestre iraníen, que les transmitió la técnica oriental para entrenar halcones. La propagaron rápidamente por el mundo germano, además sirvió después para abrir un mercado de compra de alimentos. Pronto se vio en la rapaz un símbolo para el clero y la nobleza. Desde mediados del siglo VI se prohibió a los dignatarios eclesiásticos la caza con aves, la orden templaria, dentro de sus reglas, prohibía relacionarse con dicha actividad.” „Das Falkenbuch Friedrichs II”, p. 1. La traducción es mía. –Las referencias más lejanas –s. VIII a.C. – que se tienen de los sármatas los ubican como vecinos de los escitas y los sakas, en las praderas del centro de Asia; distribuyéndose desde Rusia meridional hasta Mongolia. Parece ser que los sármatas, además de trabar relación con los godos, también lo hicieron con los celtas.

<sup>27</sup> Es un halcón poderoso y de tamaño medio grande o grande. Entre las regiones en las que puede encontrarse están: N de Alemania, NE de Austria, SE de la República Checa, Eslovaquia, Hungría, NE de Croacia, N de Yugoslavia, Bulgaria, Rumania, Moldavia; E y NE de Ucrania, S de los Urales, S de Rusia, N de Turkmenistán y Kazajistán. Gusta de vivir en terrenos abiertos y secos, en acantilados, también anida en árboles altos y torres. Tiene las alas más cortas que la cola, rara vez se le ve cazar al ras del suelo. Las hembras son, por lo general, más grandes y pesadas que los machos. No existen grandes diferencias entre los sexos que puedan notarse en el colorido de sus plumas y patas. Se alimenta de pequeños mamíferos y roedores (liebres, picas, marmotas, ratones, ratas, gerbos, topillos, lémmings y hámsters), escarabajos y erizos. Se ha visto a algunos ejemplares, que son entrenados por halconeros, atacar animales grandes como gacelas sin intención de tomarlos como presa. El plumaje en la edad adulta es oscuro con márgenes rojizos, aunque existen variantes de plumaje marrón claro y marrón grisáceo. Existen diversas razas de esta especie, a saber: el *falco cherrung*, “genérica” o nominal y *falco cherrung milvipes* que inverna en el Centro de China e Irán. Se distingue por tener bigoterías pálidas.

<sup>28</sup> Por lo general, vive en altos acantilados inaccesibles o en árboles muy altos que sirven para entrenar a sus crías en la cacería. Es complicado distinguir los sexos, a excepción de las subespecies en las que las hembras presentan plumaje distintivo. Respecto a las dimensiones, en la mayoría de los especímenes, las hembras son de mayor tamaño y peso. Existen decenas de subespecies del halcón peregrino, aquí serán mencionadas únicamente las que pueden tener relación con la altanería alemana: *falco peregrinus*, nominal; suele encontrarse desde el NE de Noruega y N de Rusia, el macho adulto tiene plumas de color gris azulado, tiene en la cola un color predominantemente gris, además de hombros negros con márgenes gris-azul. Mejillas color crema y garganta blanca. La paloma bravía es su presa favorita. La hembra joven es de color marrón, mejillas crema, partes del cuerpo gris-azul o verdes; las patas son amarillas. *Falco peregrinus brookei*, se le encuentra en el Mediterráneo y N de Irán, el macho adulto tiene un color rufo-rosado en el pecho, la hembra es de color gris acero oscuro con pintas rojizas.

<sup>29</sup> Vive en acantilados marítimos árticos y subárticos, costas rocosas e islas costeras, altos nichos de rocas en lagos y ríos de tundra,



se presume que gozaba de la predilección de la mayoría de los altaneros. Para iniciarse en la arte eran efectivas las aguilillas del género *buteo*<sup>30</sup>.

Por último, unas pequeñas observaciones gramaticales sobre el halcón en tanto que sustantivo. En alemán medieval, la palabra halcón se escribía de manera muy similar a su forma contemporánea, "valke", con minúscula<sup>31</sup> y *fau* (v) inicial; mientras que en la actualidad "Falke" es el término que nos ha llegado. En cuestión de pronunciación, se leen exactamente igual, puesto que la *fau* alemana corresponde a la *f*. *Falke* y *valke* hacen la misma desinencia, en alemán medieval se le conoce como "schwache Deklination" (*declinación débil*), mientras que la forma contemporánea es ubicada por algunas gramáticas en la "segunda declinación" (*sic.*), integrada exclusivamente por nombres masculinos. El nominativo termina en *e*, todos los demás casos en singular y plural toman la terminación "en", esta estructura es una de las más antiguas de la lengua alemana. *Valke* y *Falke* fungen como raíz del inglés "falcon"<sup>32</sup>.

#### EL HALCÓN EN LA LITERATURA MEDIEVAL

Los alemanes no fueron los únicos que escribieron sobre estas aves, dentro de la tradición medieval galesa, específicamente en *Vida de Merlin*, escrita alrededor de 1150 por Geoffrey de Monmouth, encontramos una alusión a la cetrería para referir la supremacía en el combate de un torneo, encabezado por el senescal Keu: "Se acercaron a las filas y atacan como el halcón o el gavilán a los estorninos; derriban al suelo a los primeros que encuentran"<sup>33</sup>. En la tradición artúrica francesa, específicamente en el *Relato del Grial* (escrito entre 1178 y 1181) de la autoría de Chrétien de Troyes, se habla de la forma en que el halcón caza la oca: "...volaba una bandada de ocas que la nieve había deslumbrado. Las vio y oyó cómo iban chillando a causa de un halcón que venía acosándolas con gran ímpetu, hasta

---

así como en arboledas de tundra; en tierras estériles y altas montañas. Sus nidos pueden estar desde el nivel del mar, hasta una altura de 1500 metros. Se le encuentra en Groenlandia, especialmente al Norte, Islandia, Noruega, NO de Suecia, N de Finlandia y N de Rusia. En Islandia y casi toda Escandinavia son sedentarios, en comunidades más pequeñas suelen migrar cuando escasea el alimento. Es el halcón de mayor tamaño y volumen, por ello, el que vuela con menor agilidad. La hembra es, por lo regular, más grande y pesada que el macho. Como se mencionó arriba, se le encuentra en varios colores de plumaje, a saber: i) totalmente blanco, provisto de marcas oscuras por encima y en la nuca y pileo. Esta variante puede confundirse con los busardos albinos o muy claros cuando no están en vuelo, en especial con el busardo ratonero; con el búho nival por el color de su plumaje cuando se le observa volando a gran distancia. También se le puede confundir con el halcón peregrino hembra de algunas regiones septentrionales y con azores, sobre todo por la forma de su vuelo. ii) Grises, que varían desde el pálido blanquecino, pasando por el acero, hasta llegar al gris marrón. La cola puede tener bandas gris oscuro y blancuzco. iii) Marrón oscuro, que, en ocasiones llega hasta la caperuza. También existen ejemplares con la parte superior marrón negruzco, mientras que el pecho y costados son blanquecinos. Las patas de esta raza son de color gris azulado o verdusco en la juventud, al crecer cambian a naranja. Suele alimentarse de aves (pinzones, gansos, urogallos; en zonas costeras gusta de álcidos, gaviotas y patos marinos), de mamíferos (liebres árticas y lémmings). Cuando se alimenta de animales voladores, acostumbra derribarlos mediante un golpe en el aire y los captura en el agua o el suelo.

<sup>30</sup> Pertenecientes al orden de los accipitriformes, de la familia accipitridae que se distingue por su cuerpo robusto y alas fuertes. -No existe total consenso en la aceptación del orden accipitroforme, compuesto principalmente por rapaces diurnas; fue establecido Silbey-Ahlquist para separarlo de los falconiformes. El Congreso Ornitológico Internacional estableció que los falconiformes constituyen un orden independiente de los accipitriformes, que a su vez se dividen en cuatro familias: cathartidae (buitres), sagittariidae (secretario), pandionidae (águilas pescadoras) y accipitridae (halcón abejero europeo, buitre del Viejo Mundo, águila culebrera, azor y gavilán, entre muchos más).

<sup>31</sup> Recuérdese que en alemán moderno y contemporáneo, se tiene por regla gramatical escribir todos los sustantivos con mayúscula.

<sup>32</sup> Dentro de algunas lenguas germánicas, la palabra se conserva casi intacta, v. gr.: "falk" (sueco y danés), "fálki" (islandés), y "falcon" en inglés. Mientras que en inglés, noruego y holandés es "hawk".

<sup>33</sup> *Historia de Merlin*, p. 173.

que encontró a una separada de la bandada, a la que atacó y acometió de tal modo que la derribó a la tierra; pero era tan de mañana, que se fue sin querer agarrarla ni apoderarse de ella.<sup>34</sup>

A continuación, un pequeño muestrario de cómo se cantaba en Alemania a los halcones:

#### Ich zôch mir einen valken, Der de Kûrenberg<sup>35</sup>

1. Ich zôch mir einen valken mër danne ein jâr.  
als ich in dô getrûte, als ich in mir wolte hân,  
und ich im sîn gevidere mit golde wol bewant,  
dô huob er sich hôhe und flouc in andriu lant
2. Sit sach ich den valken schône fliegen.  
Er fuort an sînen beinen guldîn riemen<sup>36</sup>.  
ouch was im sîn gevidere rôt guldîn.  
got sol si nimmer gescheiden, die lieb reht einander sîn.<sup>37</sup>

#### Crie a un halcón, El de Kûrenberg

1. Crie a un halcón durante un año  
lo protegí tanto como lo hube amado.  
Cubrí todo su plumaje con oro.  
Él se alzó a lo alto y voló a otra tierra
2. Desde entonces, veo el bello vuelo del halcón  
él llevaba en sus patas correas doradas  
y era su plumaje bermejo dorado.<sup>38</sup>  
Dios nunca le permita a ella amar a otro.

Dorothea Klein establece un problema hermenéutico inicial ¿a quién se refiere exactamente El de Kûrenberg cuando sublima al halcón? ¿Un hombre, una mujer, exalta la cacería con aves? No llega a una solución definitiva de la cuestión, sin embargo, sugiere que, si se hace una lectura paralela del sueño de Crimilda en *Das Niebelunglied*, posiblemente podría trasladarse a nuestro poema la relación halcón-héroe amado. Sin embargo, si se cambia un poco la óptica, y, además que, como poema de amor, se le lee en términos de reflexión "existencial" sobre la naturaleza humana, podrían explorarse otros horizontes. Klein comenta:

---

<sup>34</sup> *El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuaciones*, pp. 81-82. --Nótese que esta es la forma en que caza el halcón gerifalte.

<sup>35</sup> Bajo este nombre (*El de Kûrenberg*) se identifica un poeta que escribió entre 1150-1160, y, posiblemente, vivió en Linz. Es común que se le considere el primer trovador alemán de la Edad Media. Se conserva una miniatura que muestra al poeta acompañando a una noble austriaca, con quien, posiblemente, comparte su poesía. La pieza forma parte del *Codex Manesse*, 63r.

<sup>36</sup> Las "correas doradas" (*guldîn riemen*) posiblemente se refiera a instrumentos empleados en el entrenamiento de halcones. Las cintas, cordeles o correas de cuero o fibras vegetales tienen la función de acotar el vuelo del ave, mostrándole el radio de acción que tiene, además de acostumbrarla a volver con su criador.

<sup>37</sup> Budapest, Széchényi-Nationalbibl., Code Germ. 92,4; 1<sup>o</sup>, 8C-9C.

<sup>38</sup> ¿Podría tratarse de la variante marrón oscuro del halcón gerifalte, de un *falco peregrinus brookei* macho adulto, o, simplemente una expresión usada por el poeta para darle musicalidad al texto?

La metáfora del halcón y de la búsqueda instintiva de su libertad, no es diferente [a los anhelos] del hombre; explica la conducta humana, su correspondiente y peculiar naturaleza que es justificada de la misma manera [como la de la rapaz]. Es mostrado el rol de la mujer abandonada, que llora y lamenta la pérdida del amado.<sup>39</sup>



<sup>39</sup> *Minnesang*, p. 325.

Por otra parte, no perdamos de vista la manera en que termina la segunda estrofa, cambiando el género del ave de masculino a femenino<sup>40</sup>. ¿Por qué? Podría deberse a que, el poeta en realidad se refiere a una mujer que se ha ido, en lugar de un hombre; y no es hasta el final cuando se aclara la situación. La otra podría explicarse a partir de las ventajas que tiene para los altaneros entrenar hembras, más dóciles, voluminosas y, en algunos casos, más fuertes que los machos.

#### Ez stuont ein frouwe alleine, Dietmar von Eist<sup>41</sup>

1. Ez stuont ein frouwe alleine  
und warte über heide  
und warte ir liebes.  
Sô gesach si valken fliegen.
5. «sô wol dir, valke, daz du bist!  
du flügest, swar dir lieb ist,  
du erküest dir in dem walde  
einem boum, der dir gevalle.  
alsô hân ouch getân:
10. ich erkôs mir selbe einen man,  
den erwelten mîniu ougen.  
daz nident schœne frouwen.  
owê, wan lânt si mir mîn lieb?  
joch engerte ich ir dekeines trûtes niet! »<sup>42</sup>

#### Estaba una mujer sola, Dietmar von Eist

1. Estaba una mujer sola  
y contemplaba sobre la campiña,  
y contemplaba a su novio.  
Allí miró un halcón volar
5. «Bienaventurado seas, halcón, ¡que sea así!  
Tú vuelas hacia donde se te ama.  
Eliges en el bosque  
un árbol, que a ti te gusta.
10. Yo también lo he hecho:  
elegí para mí un hombre  
que escogieron mis ojos.  
Con dolor mira la bella mujer

---

<sup>40</sup> Encontramos pronombres masculinos en los primeros versos (*in, im, er*), mientras que en el verso de cierre aparece uno femenino (*si*).

<sup>41</sup> Dietmar von Aist posiblemente provenía de una estirpe de barones austriacos, originarios de alguna comarca situada en los afluentes norteños del Danubio. Según la estructura de los textos que conservamos, parece ser que vivió en la época de los primeros trovadores "líricos" alemanes (s. X-XI). Su imagen aparece en el folio 64 r del *Codex Manesse*.

<sup>42</sup> Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. HB XIII 1; 37,4-12 C.

¡Ay! ¿Por qué no cesa [el sufrimiento], por mi amado?  
¡Nunca codicié a su amante!»

En este caso, el halcón del que habla el poeta se encuentra en absoluta libertad, de ahí que pueda dirigirse hacia



dónde quiera, por ello, sus elecciones sin compromiso son exaltadas. Es pertinente citar una pieza como esta para el estudio que desarrollamos, gracias a ella podemos tener mayor acercamiento al halcón poetizado de los medievales. Los halcones entrenados tienen un papel ambiguo porque están sometidos al servicio del altanero, pero, al mismo

tiempo, demuestran la grandeza de su especie cuando cazan valiéndose de las extraordinarias facultades que poseen para capturar sus presas. Es un juego dialéctico entre la sujeción y la libertad, entre el aprisionamiento y la capacidad por surcar lo más alto del cielo. Percepciones de la vida que, posiblemente, sólo podían tener los nobles de aquellos siglos.

**Ein blic, ein wanc, Burkhard von Hohenfels<sup>43</sup>**

1. Ein blic, ein wanc  
fröide und leit  
hânt mir gegeben.  
ir ougen swanc
5. gab fröiden kleit:  
daz zart eneben  
Zwei ir blickes wenken.  
swederz si wil,  
sorge oder spil,
10. daz kan si ir virunde schenken.
  
2. Nie valke guot  
ze dem luoder kan  
só snellecliche,  
als mîn mout
5. si viliuget an.  
genendecliche  
Er zir herzen bôzet  
vil mangan stôz:  
ez ist wunder grôz,
10. daz er si niht überstôzet
  
3. Sô geil was ie  
mîns herzen sin,  
daz mangan man  
des wundert, wie
5. si in vüere hin,  
sît er niht zan  
Ist, daz er niht zucket,  
dem ie sô wilt  
sîn fluc gezilt
10. was, daz der zuo ir flucket.<sup>44</sup>

**Una mirada, una vacilación, Burkhard von Hohenfels**

---

<sup>43</sup> Burkhart von Hohenfels se presume nació a principios del siglo XIII, aproximadamente en el 1212. Se le identifica como el más antiguo de los líricos medievales alemanes. Se tienen noticias de su cercanía con Federico II así como con su hijo.

<sup>44</sup> *Deutsche Liederdichter des 13. Jahrhunderts*, edición de Carlo von Kraus, volumen I; 6, XVIII, 1-79C - XVIII, 3-81 C.

1. Una mirada, una vacilación.  
 Me han dado pena y alegría,  
 el abrir de los ojos de ella  
 me dio un manto de alegría,  
 Todo parte en dos  
 su mirada evasiva.  
 Siempre que ella quiere  
 pena o alegría  
 puede ella obsequiar  
 a quien ama.
  
2. Nunca descendió un noble halcón  
 tan rápido  
 hacia la presa.  
 Como mi corazón  
 a ella vuela,  
 temerario,  
 y siempre vuelve.  
 Late mi corazón por ella.  
 Es un gran milagro,  
 que él no disminuya su pasión
  
3. Era siempre impetuoso  
 el rumbo de mi corazón.  
 y mucho se  
 asombró por ello,  
 como ella sigue con él.  
 Pues, con todo,  
 él no se doma.  
 Tanto que no ha vuelto a palpitar.  
 Siempre tan salvaje  
 e inestable volaba,  
 Que por ella vibraba.

De nuevo, nos encontramos con la mirada del halcón en estado de libertad. Sus impulsos, arrojo, destreza y autosuficiencia son perfectos para construir un discurso en el que se juega con los opuestos para expresar enamoramiento extremo.

140

Herzog Wilhelm von Heizenburg





Das Niebelunglied (I, 12-19)  
(Wie Kriemhilden träumte)

12. Von des hoves krefte und von ir witen kraft,  
von ir vil hôhen werdekeit und von ir ritterschaft,  
der die herren pflâgen mit vrôuden al ir leben,  
des enkunde iu ze wære niemen gar ein ende geben.
13. In disen hôhen êren troumte Kriemhilde,  
wie si zûge einen valken, starc, scœn und wilde,  
den ir zwêne arn erkrummen. daz si daz muoste sehen,  
ir enkunde in dirre werlde leider nimmer gescehen.
14. Den troum si dô sagete ir muoter Uoten.  
sine kundes niht besceiden baz der guoten:  
„der valke, den du ziuhest, daz ist ein edel man.  
in welle got behûeten, du muost in sciere vloren hân.“
15. „Waz saget ir mir von manne, vil liebiu muoter mîn?  
âne recken minne sô wil ich immer sîn.  
sus scœn' ich wil beliben unz an minen tôt,  
daz ich von mannes minne sol gewinnen nimmer nôt.“
16. „Nu versprich ez niht ze sêre“, sprach aber ir muoter dô.  
„soltu immer herzenliche zer werlde werden vrô,  
daz geschiht von mannes minne. du wirst ein scœne wîp,  
ob dir noch got gefûeget eins rehte guoten riters lip.“
17. „Die rede lât beliben“, sprach si, „frouwe mîn.  
es ist an manegen wîben vil dicke worden scîn,  
wie liebe mit leide ze jungest lônem kan.  
ich sol si mîden beide, sone kan mir nimmer missegân.“
18. Kriemhilt in ir muote sich minne gar bewac.  
sît lebte diu vil guote vil manegen lieben tac.  
daz sine wesse niemen, den minnen wolde ir lip.  
sît wart si mit êren eins vil kûenen recken wîp
19. Der was der selbe valke, den si in ir troume sach,  
den ir besciet ir muoter. wie sêre si daz rach  
an ir nâhsten mâgen, die in sluogen sint!  
durch sîn eines sterben starp vil maneger muoter kint.

**El Canto de los Nibelungos (I, 12-19)**  
**(Como soñó Crimilda)**

12. Del honor de la corte, de su ancestral fuerza  
De su alta dignidad, y de su caballeridad<sup>45</sup>  
Que los señores ejercían con sus amigos toda su vida  
Nadie sabe de eso verdaderamente, dar a todos ustedes noticia.
  13. Con esos nobles señores, soñó Crimilda, la rica dama.  
[Soñó] como criaba un halcón fuerte, bello y salvaje por largo tiempo.  
Entonces, vio volar lejos dos águilas.  
Ella vio grandes horrores que sucederían en esa tierra.
  14. En el sueño que tuvo ella, le dijo a la madre, la señora Ute  
No lo conoces a él para decir que es tan bueno  
"El halcón que tú señalas, es un noble  
A él bien lo guarda Dios, además pronto con él lo llevará
  15. "¿Qué me decís del hombre, muy amada madre mía?  
Sin el amor del héroe quiero estar siempre.  
Tan bella desco preservarme hasta mi muerte,  
no quisiera causar pena a hombre alguno"
  16. "Prometer no es todo", la madre así habló.  
"Quieres el corazón de alguien y volver la tierra feliz,  
Con el amor del hombre, tú serás una hermosa doncella  
Te sea concedido por Dios, el cuerpo de un buen caballero"
  17. "Renunciad a las palabras" dijo ella. "Madre, mía  
Es deseado por algunas doncellas que sea demostrado con precisión  
Como el amor con sufrimientos, al final pueda merecer la pena  
Quiero evitar ambos, y no tener mal sino."
  18. En sus altas virtudes, disciplinada se mantuvo  
Alabó a la noble mocita, durante algunos días  
Y nunca encontró el cuerpo que ella quiso amar  
Ella fue honrada como una buena doncella de caballero
  19. Ella fue el mismo halcón, ofrecido en cada sueño  
Por ella concedido a la madre, o a su temprana muerte  
A sus descendientes, ¡les dio ella como recompensa sanguínea!  
A través de esta muerte, murió el hijo de alguna madre".
- Alfred ten Katen señala sobre las rapaces en el sueño de la princesa Crimilda:

---

<sup>45</sup> „Ritterschaft“ (en alemán contemporáneo equivale a „Ritterlichkeit“ o, un poco más viejo, pero con derivación directa del término medieval, „Ritterschaft“) por *caballeridad*. Entendida como el conjunto de virtudes que definen al caballero, es decir, fidelidad, valentía, fiereza, sentido de pertenencia, religiosidad, solidaridad, equidad, temeridad...

Así como en la cotidianidad ella podría desempeñar un papel pasivo, en su sueño, juega un rol activo. El halcón no vuela próximo a la princesa, que sería un rol pasivo, ella cria un gran halcón y lo entrena para la caza, durante muchos días („*manegen tac*”). Luego, ella tiene la visión de dos águilas („*arn*”) que vuelan lejos del halcón entrenado („*erkrummen*”). Luego, el halcón que va sobre la víctima indicada, aleja a las dos águilas de su blanco. El halcón será, pues, uno de los dos animales reales que la heráldica plasmará.<sup>46</sup>

**Parzival VIII, (400 19 - 401 4), Wolfram von Eschenbach<sup>47</sup>**

10. In dûhte er sâche den meien  
in rehter zît von bluomen gar,  
swer nam des küneges varwe war.  
Gâwânen des bedûhte,  
do der künec sô gein im lûhte,
15. ez wære der ander Parzivâl,  
unt daz er Gahmuretes mâl  
hete alsô diz mære weiz,  
dô der reit in ze Kanvoleiz.  
ein reiger tet durch fluht entwich
20. in einen muorigen tich:  
den brâhten valken dar gehurt.  
der künec suochte unrehten furt,  
in valken hilfe wart er naz:  
sîn ors verlôs er umbe daz
25. dar zuo al diu kleider sîn  
(doch schiet er valken von ir pîn):  
daz nâmn die valkenære.  
op daz ir reht iht wære?  
ez was ir reht, si soltenz hân:
30. man muose och si bi rehte lân.
401. Ein ander ors man im dô lêch:  
des sînen er sich gar verzêch.  
man hienc ouch ander kleit an in:  
jenz was der valkenære gewin.

---

<sup>46</sup> „Träume Krimhilds. Analyse und Vergleich”, p. 4. La traducción es mía.

<sup>47</sup> Vivió posiblemente en el último tercio del siglo XII ¿1170?, murió joven, en el año 1217. Fue enterrado en su lugar de nacimiento, Eschenbach, donde, todavía hasta el siglo XVI podía identificarse su tumba. Es considerado el creador de la poesía cotidiana alemana. Encontramos una imagen suya en el folio 149 v del *Codex Manesse*.

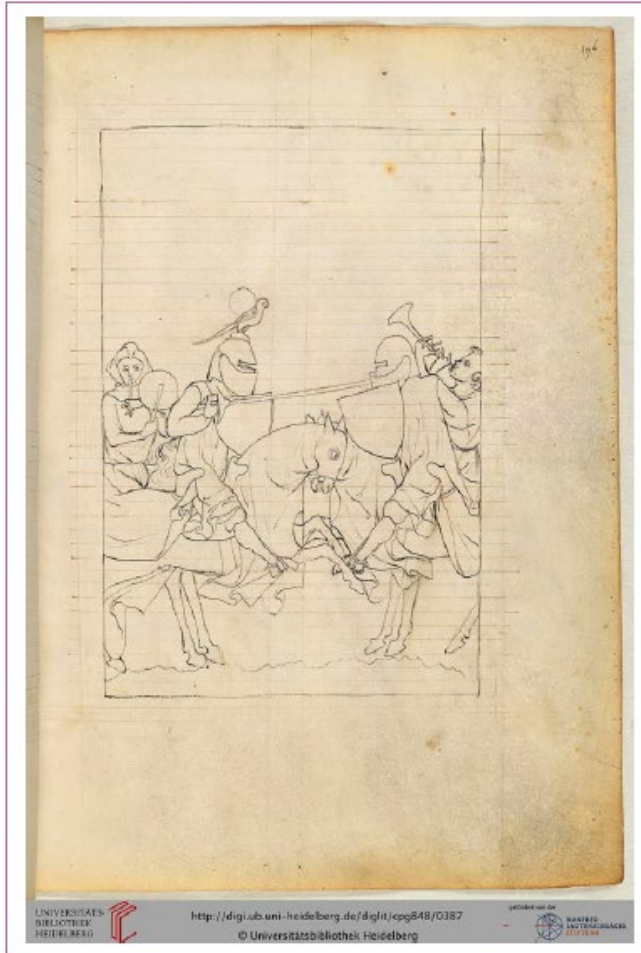
**Parzival VIII, (400 19 – 401 4), Wolfram von Eschenbach**

10. Como se vería en mayo  
florecer en el tiempo de rosas  
así fue la gracia del rey  
bien parecido Gauvain,  
cabalgó radiante al frente.
15. Estaría otro, Parzival  
O Gachmuret<sup>48</sup> en aquellos días.  
Como él, este charlatán sabía.  
Permitió la entrada en Kanvoleis  
al estanque pantanoso
20. Delante del halcón voló una garza  
El rey, que no encontró el vado  
como él, el halcón fue socorrido  
en el húmedo pantano.  
Con esto, su caballo perdió
25. Así como todas sus ropas  
(a pesar de eso, el halcón lo distinguió entre el infortunio)  
Los halconeros tomaron todo de él.  
¿Fue otorgado tal derecho para ellos?  
Era su derecho, al menos tomarlas
30. Se le quitó el derecho de usarlas
401. Otro caballo le fue prestado  
Se le dio uno para él.  
Se le pusieron otras ropas  
Con lo suyo, ganó el favor de los halconeros<sup>49</sup>

---

<sup>48</sup> El padre de Parzival.

<sup>49</sup> „Valkenære”. Nótese la conexión de los practicantes de la albanería, y el halcón en sí, con la salvación.



### A manera de cierre

Un breve trabajo como este debe ser conectado necesariamente con extensas investigaciones que configuren el complejo panorama de la literatura, la filosofía y la historia alemanas. Si bien, el halcón recibió especial atención, es menester preguntarse por las implicaciones que el ave pudiera tener con otros ámbitos de la vida. Por poner sólo un ejemplo, dar seguimiento al concepto "Volk" a través de los siglos no es tarea sencilla, dado que la discusión sobre las fronteras de lo que es el pueblo necesita de incontables puntos de referencia para ser documentada debidamente. Si bien, el halcón es un emblema propio de la nobleza, en su interior se albergan valores que pudieron empatarse de alguna manera con la forma de vivir de campesinos y artesanos. El sentimiento de libertad es estimado por todos los seres humanos; empero, la condición silvestre, guerrera, hasta cierto punto despiadada y temeraria como la concebían los medievales a través de la rapaz, es un giro más o menos original de los germanos centroeuropeos. Desde siglos atrás, la educación alemana exalta la autonomía que han gozado los ancestros en tiempos inmemoriales, entre los testimonios más citados de esta cualidad está *Germania* de Tácito. Crónica que recoge el espíritu bélico, la franqueza y la independencia distintivas de los pueblos del norte. "Germania" es vista por sus habitantes, todavía hasta nuestros días, como una zona excepcional donde se siguen normas que la distinguen del resto del mundo. Como se plasmó en los versos que hablan sobre la altanería, en dicha actividad hay una gran contradicción. El ave que más ha fascinado a naturalistas y religiosos de diversas latitudes y épocas es sometida con toda su majestuosidad y grandeza; el hombre pone bajo su yugo un animal que puede alcanzar por sí mismo escenarios que le son impensables a su captor. Parecería que la soberbia no cabe en el pecho humano cuando se tiene la ilusión de acotar lo sagrado mediante la manipulación de los dioses representados en la figura del halcón. Aventurándose a desarrollar una comparación no del todo afortunada, podríamos pensar que la contradicción señalada sigue vigente en el alemán actual. Detrás de los pasos de los Humboldt, el germano gusta de viajar, conocer el mundo y aprender lenguas nuevas; al mismo tiempo, tiene está sujeto a una disciplina de reglas y método que modulan cada aspecto de su existencia. Desde la manera en que se debe hacer la mudanza de una casa, hasta el protocolo para llevar a cabo una cirugía cerebral. Esos viejos halcones ¿son los ancestros de quienes huyen de las frías tierras teutonas para refugiarse en parajes soleados y *anárrquicos*; lo son de los profesores universitarios reconocidos por su férreo tesón y rigurosidad que les permiten andar con entera soltura por casi todo el mundo académico actual?

Es frecuente que la Edad Media sea abordada de manera reduccionista. Aun en ámbitos como el que se estudió en estas páginas, la miopía no permite ver más allá de unos moldes limitados, destinados a enaltecer una idea preconcebida de evolución que ha regido en todo momento y lugar a la humanidad. La metodología seguida, consistió en echar mano de diversas fuentes y áreas del conocimiento –taxonomía, ilustraciones del siglo XVI, heráldica, literatura foránea del mundo germano, poemas alemanes y manuales de cetrería – con la intención de desarrollar un esquema comprensivo más amplio en el que sea presentado, desde el mayor número de perspectivas posibles, un ave que refleja la forma de vivir de las personas. A pesar de que es reprobable una actividad contraria a los derechos de los animales, debe también aceptarse que, al investigarse parte de su historia, surgen detalles fascinantes.

### BIBLIOGRAFÍA

#### FUENTES

*Bestiario medieval*. Siruela. Madrid, 1996. [Edición y traducción de Ignacio Malaxecheverría].

Codex Manesse, digitalización del texto disponible en [http://diglit.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848?&ui\\_lang=eng](http://diglit.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848?&ui_lang=eng)

*El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuaciones*. Siruela. Madrid, 1993. [Traducción de Martín de Riquer e Isabel de Riquer].

- Deutscher Minnesang (1150-1300)*. Reclam. Stuttgart, 1961. [Nachdichtung von Kurt Meurer, Einführung und Asugabe der Texte von Friedrich Neumann].
- Grimm Jacob: *Deutsche Mythologie. Vollständige Ausgabe*. Marixverlag. Waisbaden, 2007.
- Von Eschenbach Wolfram: *Parzival und Titirel Rittergedichte*. Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. Stuttgart, 1883. [Übersetzt und erläutert von Karl Simrock]. **Versión en alemán contemporáneo del texto medieval. Disponible en versión electrónica en <http://gutenberg.spiegel.de/buch/1994/18>**
- : *Werke*. G. Reimer. Berlin, 1891. [Herausgegeben von Karl Lachmann].  
Transcripción del texto medieval, disponible en [http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/13lh/Wolfram/wol\\_pa00.html](http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/13lh/Wolfram/wol_pa00.html)
- Friedrich II: *De arte venandi cum avibus*. Ædibus Insulae. Leipzig, 1942. Versión disponible en <http://es.scribd.com/doc/20486846/De-Arte-Venandi-Cum-Avibus-1>
- Henning Beate: *Kleines Mittelhochdeutsches Wörterbuch*. Max Niemeyer Verlag. Stuttgart, 2001.
- Hildebrandts Wappenfibel. Kurze Zusammenstellung der wichtigen heraldischen Grundsätze*. Starke. Görlitz, 1937.
- Historia de Merlin*. Siruela. Madrid, 2000. [Traducción de Carlos Alvar].
- Minnesang*. Reclam. Stuttgart, 2010. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von Dorothea Klein.
- Das Nibelunglied*. Texto en alemán medieval. <http://www.e-learning.germanistik.fu-berlin.de/mittelhochdeutsch-trainer/nibelungen.htm>
- Das Nibelunglied*. Manuscrito C escaneado, perteneciente a la biblioteca de Baden [http://www.blb-karlsruhe.de/virt\\_bib/nibelungen/frame.php?b=4&g=2](http://www.blb-karlsruhe.de/virt_bib/nibelungen/frame.php?b=4&g=2)
- Das Nibelunglied*. Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. Stuttgart, 1868. [Übersetzung von Karl Simrock]. [http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/19lh/Simrock/sim\\_ni00.html](http://www.hs-augsburg.de/~harsch/germanica/Chronologie/19lh/Simrock/sim_ni00.html)
- Estudios sobre poesía alemana de la Edad Media**
- Ten Katen Alfred: „Träume Kriemhilds“ Publicado en [http://www.nibelungenlied-gesellschaft.de/03\\_beitrag/katen/ten-katen.html](http://www.nibelungenlied-gesellschaft.de/03_beitrag/katen/ten-katen.html), consultado el 15 de agosto de 2014.
- Kraus Franz Xavier (Herausgeber): *Die Miniaturen der Manesse'schen Liederhandschrift. Im Austrage des Großherzoglich Badischen Ministeriums der Justiz, des Kultus und Unterrichts nach dem Original der Pariser Nationalbibliothek in unveränderlichem Lichtdruck*. Karl J. Trübner. Straßburg, 1887. Disponible en <http://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/manesse1887/0001?sid=31799f438dc60e733f3a4578cbc7456a>
- Minnensinger. In Bildern der Manessischen Liederhandschrift*. Insel. Frankfurt am Main, 1974. Herausgegeben von Walter Koschorreck.
- Riha Petra: „De arte venandi cum avibus. Von der Kunst mit Vögeln zu jagen. Das Falkenbuch Friedrichs II“. Publicado en [http://www.nibelungenlied-gesellschaft.de/03\\_beitrag/riha/fs10\\_riha.html](http://www.nibelungenlied-gesellschaft.de/03_beitrag/riha/fs10_riha.html). Consultado el 16 de agosto de 2014.
- Ornitología
- Ferguson-Lees James; Christie David: *Rapaces del mundo*. Omega. Barcelona, 2004. [Traducción de Manuel Pijoan].

Martínez Ruiz, Marisela; Escalante Pliego Patricia: "Rapaces en peligro: descubrimiento del halcón selvático de collar". Publicado en *Especies. Revista sobre conservación y biodiversidad*. Naturalia. México, abril-junio de 2014, pp. 16-22.

Padilla Álvarez Francisco; Cuesta López Antonio: *Zoología aplicada*. Diaz de Santos. Madrid, 2003.